



TORAH OHR • PARSHAS SHEMOS • MAAMAR 5

לבך יהגה אימה איה סופר איה שוקל וגו'

“Teu coração meditará sobre o terror: ‘Onde está aquele que conta? Onde está aquele que pesa?’”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/torah-ohr/shemos/5/

1 לבך יהגה אימה איה סופר איה שוקל וגו'. איתא בזהר ספרא דצניעותא תקיל במתקלא. והוא ענין קו

המדה

“Teu coração meditará com temor: ‘Onde está aquele que conta? Onde está aquele que pesa?’” etc. Está declarado no Zohar, no Sifra DiTzeniusa: “pesando na balança”. E este é o conceito da linha de medida (kav hamidá),

שהוא המודד ושוקל כל הע"ס דאצי" בשיעור ומדה כמה יהיה המשכת והתפשטות מדת החסד וכמה יהיה המשכת מדת הגבורה ואיך שיתחלקו בבחי' קוין ימין ושמאל בדי' רוחות ומעומ"ט שהם ו"ק דז"א כו'

que mede e pesa todas as dez Sefirot do Mundo de Atsilut (Emanação) segundo uma quantidade e medida: quanto haverá de emanção e expansão do atributo de Chessed (bondade), quanto haverá de emanção do atributo de Guevurá (contenção), e como eles serão divididos em linhas, direita e esquerda, nas quatro direções, acima e abaixo, que são as seis extremidades (vav ketzavot) de Zeir Anpin (os atributos emocionais), etc.

(ולפיכך נקראו הספי' לשון מדות ע"ש שנמדדו כמ"ש במ"א) ומדה זו היא בחי' גבורה וצמצום לצמצם שיהיה ההמשכה בשיעור ומדה כו'.

(E é por isso que as Sefirot são chamadas pelo termo midot, “medidas”, pois foram medidas, conforme está escrito em outro lugar.) E essa medida é o nível de Guevurá e tsimtsum (contração): contrair, para que a emanção ocorra segundo uma quantidade e medida, etc.

וכ"ז נעשה ע"י בחי' קו המדה שהוא הנק' בזהר בוצינא דקרדוניתא דנקיב כו' שהוא ענין גבורה דע"י המתלבשת במו"ס וע"ז אמר הכתוב איה סופר איה שוקל.

Tudo isso é realizado por meio do nível da linha de medida, que o Zohar chama de “botzina dekar-dinusa (a lâmpada da escuridão) que perfurou”, etc., que é o conceito da Guevurá de Atik Yomin, revestida na Mocha Stimaá (o cérebro oculto). E a respeito disso o versículo diz: “Onde está aquele que conta? Onde está aquele que pesa?”

פ"י דהוה ס"ד כיון שמדה ומשקל זה הוא בחי' גבורה וצמצום לגבי עצמות א"ס ב"ה המופשט מגדר גבול ומדה ומגדר התחלקות קוין וספ"י כו' אלא סובב הכל בסקירה אחת וקמיה כחשיכה כאורה שוין כנודע.

Isto é: poder-se-ia pensar — uma vez que essa medida e esse peso são um nível de Guevurá e contração em relação à própria essência do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, que está além dos limites de limite e medida e dos limites da divisão em linhas e Sefirot, etc., mas, ao contrário, abrange tudo com um único olhar, e diante Dele a escuridão e a luz são iguais, como é sabido —

א"כ הוה ס"ד דבחי' זו דקו המדה הוא מהות נפרד כו' ע"כ אמר איה סופר איה שוקל כו' פ"י איה הוא בחי' העיגול הגדול בחי' סובב דקמיה כחשיכה כאורי שוין

que, nesse caso, poder-se-ia pensar que esse nível da linha de medida é uma entidade separada, etc. Por isso, diz: “Onde (Ayeh) está aquele que conta? Onde está aquele que pesa?” etc. Isto é: Ayeh é o nível do grande círculo, o nível da [luz] que circunda (sovev), diante do qual a escuridão e a luz são iguais;

הנה הוא עצמו ממש הוא הסופר והשוקל בבחי' מתקלא וקו המדה הנ"ל ואין זה מהות בפ"ע ח"ו
é Ele próprio, literalmente, quem conta e pesa por meio da balança (matkela) e da linha de medida mencionadas acima, e isso não é, D'us nos livre, uma entidade por si só.

כי ממך הכל כתיב והוא כל יכול להשפיל א"ע כ"כ למדוד הספ"י בצמצום והתחלקות כו'
pois está escrito: “Tudo vem de Ti”, e Ele é onipotente, [capaz de] rebaixar-Se tanto a ponto de medir as Sefirot com contração e divisão, etc.

שמדה וצמצום זה נמשך דוקא מן הסובב העיגול הגדול שנק' אי"ה (שלהיותו מגביה לשבת לכך יכול להשפיל א"ע כ"כ למדוד כל פרטי הבחי' שבהעולמות כו'.

Pois essa medida e contração provêm especificamente da luz que circunda, o grande círculo chamado Ayeh. (Pois, por Ele estar “entronizado nas alturas”, pode rebaixar-Se tanto a ponto de medir todos os níveis particulares dos mundos etc.

וכמ"ש כי רם ה' ושפל יראה) וכעין מ"ש ועברתי בארץ מצרים אני ולא מלאך שכבחי מצרים לא הי' יכול לירד שום מלאך זולת הקב"ה בכבודו ובעצמו כביכול כמ"ש במ"א:

Como está escrito: "Pois D'us é exaltado, mas vê o humilde.") E isso é semelhante ao que está escrito: "E passarei pela terra do Egito": Eu, e não um anjo. Pois nenhum anjo poderia descer ao nível do Egito; somente o Santo, bendito seja Ele, em Sua própria glória e por Si mesmo, por assim dizer, como está escrito em outro lugar.

2 והנה גם התורה הוא בכלל בחי' הצמצום דקו המדה שהתורה לא קדמה לעולם רק אלפים שנה היינו ב' אלפין אאלפך חכמה אאלפך בינה.

Ora, a Torá também está incluída no nível do tsimtsum (contração) do kav da medida, pois a Torá precedeu o mundo por apenas dois mil anos, isto é, dois alfin, "milhares": "Eu te ensinarei (a'alefcha) Chochmá (sabedoria)", "Eu te ensinarei Biná (entendimento)".

אבל א"ס ב"ה עצמו רם ונשא לבדו מופשט מגדר צמצום והתחלקו' אין לו תחלה ותכלה לכך התורה שלא קדמה לעולם רק אלפים שנה היא מכלל בחי' הצמצומי' דקו המדה

Mas o Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, Ele próprio é exaltado e elevado; somente Ele, apartado dos limites da contração e da divisão; não tem começo nem fim. Portanto, a Torá, que precedeu o mundo por apenas dois mil anos, está incluída entre os níveis das contrações do kav da medida.

(וכמו שנודע שכל המצות הם בחי' שיעור וצמצום סוכה רק עד כ' אמה. ותפילין מרובעו' דוקא כו' וכה"ג בכל המצות). אלא שבאמת אי"ה עצמו הוא הסופר והשוקל כו'.

(Como se sabe, todas as mitsvot envolvem medida e contração: uma sucá, somente até vinte amot; os tefilin, especificamente quadrados, etc., e o mesmo ocorre com todas as mitsvot.) Mas, na verdade, o próprio Ayeh é quem conta e quem pesa, etc.

ונא' כאן ג"פ איה נגד ג"פ קדוש שקדוש גי' ת"י שהן ת"י נימין דאריך ולזאת אומרים המלאכים איה מקום כבודו שאינו מושג שזהו בחי' קדוש שהוא מובדל דלית מחשבה תפיסא ביה

E aqui se diz "onde" (Ayeh) três vezes, correspondendo às três ocorrências de "santo" (kadosh), pois kadosh tem o valor numérico de 410, que são os 410 cabelos de Arich [Anpin]. Por isso os anjos dizem: "Onde está o lugar da Sua glória?" — [isto é,] Ele não pode ser apreendido, o que corresponde ao nível de kadosh, que é separado, pois nenhum pensamento pode apreendê-Lo.

(ופי' איה סופר את המגדלי' נת' במ"א ע"פ ושדי כמגדלות) וזהו ענין לבך יהגה אימה.

(O significado de “Onde está aquele que conta as torres?” foi explicado em outro lugar, a propósito do versículo “e meus seios são como torres”). E este é o sentido de “Teu coração meditará sobre o terror”.

דהיינו כשיתבונן המשכיל בענין זה איך שאיה סופר איה שוקל כו' שבחי' איה עצמו הוא הסופר

Isto é: quando a pessoa ponderada contempla este assunto — como “Ayeh é quem conta, Ayeh é quem pesa”, etc.; que o próprio nível de Ayeh é quem conta

והשוקל ומוודד החיות וההתפשטות בכל פרטי פרטיות הנמצאים אזי תפול עליו אימה ופחד בבחי' יראה גדולה עד מאד וזהו לבך יהגה אימה.

e quem pesa e mede a força vital e a expansão em todos os pormenores mais minuciosos de tudo o que existe — então cairão sobre ela terror e temor, como um temor imensamente grande. E isto é “Teu coração meditará sobre o terror”.

ואזי לא יהי' עליו יראה חיצונית פן יחסר לחמו וכה"ג וכתוב סוף דבר הכל נשמע את האלקי' ירא וגו':

E então não haverá sobre ela um temor exterior, como o de lhe faltar o sustento, e coisas semelhantes. E está escrito: “O fim do assunto, depois de tudo ter sido ouvido: teme a D'us”, etc.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/torah-ohr/shemos/5/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak